

abatía periódicamente sobre Europa central (no se olvide el origen centroeuropeo de Orosz); y a causa de las guerras religiosas que ensangrentaron las tierras europeas desde la primera mitad del siglo XVI hasta la paz de Westfalia, en 1648. En todo caso, el tratado de Orosz y su exitosa recepción nos señala el marco en el que se situaba, al menos en el siglo XVIII, la evangelización americana: como una cruzada contra los infieles, que, *ceteris paribus*, podía equipararse a otras cruzadas emprendidas por los españoles en el Medioevo y el Renacimiento.

En efecto; Orosz parte del presupuesto (sin crítica alguna) de que los pontífices concedieron el privilegio de la Bula para enardecer y motivar a los españoles a «acometer con guerra perpetua a los turcos, a los moros y a los infieles, enemigos jurados de Cristo». El origen de la bula remonta a los tiempos del papa Gelasio II (1118-1119), que con este privilegio (una indulgencia plenaria), pretendió estimular «al ejército hispano que estaba junto a la ciudad de Zaragoza [...] a vencer a los sarracenos» (I, disp. 1, cap. 1, n. 2). «Los Reyes Católicos, considerados como cabeza de los que participan en la Cruzada –decía el jesuita en 1734–, deben asidua y diligentemente procurar y promover la expedición contra los turcos y los infieles a fin de poder lucrar la indulgencia plenaria a ellos concedida» (I, disp. 1, cap. 2, n. 30). Sin embargo, «si consideráramos al Rey como persona privada y parte de la comunidad en la cual está vigente la Cruzada, aunque él no cumpliría suficientemente con la anterior obligación, una vez aceptada la Bula podría disfrutar de las mismas gracias de que disfrutaban los demás que la reciben». A partir de tal presupuesto, sigue un amplio desarrollo sobre lo que supone el compromiso de hostigar militarmente a los infieles, es decir, «la activa promoción de la Sagrada Expedición».

La adscripción de Orosz al probabilismo es evidente, por el modo de argumentar. No hay en este curso ningún juicio de altura –si no hemos leído mal– acerca de la licitud de la guerra, la libertad de las conciencias o el valor

dogmático de las indulgencias. Sus consideraciones se inscriben en un marco ideológico que entonces no se discutía. Ahora, en cambio, cuando los cristianos somos víctimas del Islam, en una especie de *cruzada*, pero a la inversa, meditar sobre los argumentos de Orosz puede suponer un buen ejercicio de higiene histórica.

J.I. Saranyana

**Lluís PALOMERA SERREINAT**, *Un ritual bilingüe en las reducciones del Paraguay: el Manual de Loreto (1721)*, Verbo Divino-Compañía de Jesús-Universidad Católica Boliviana, Cochabamba 2002, 454 pp.

El *Manuale ad usum Patrum Societatis Iesu qui in reductionibus Paraquariae versantur. Ex Rituali Romano ac Toletano decerptum* se editó en 1721 en la imprenta de los jesuitas en la Reducción de Loreto, poblado guaraní –hoy en ruinas– que estaba situado en la actual Argentina, cerca de la frontera con el actual Paraguay. Se atribuye al jesuita italiano Paolo Restivo (1658-1740). Este *Manual* consta de un ritual de sacramentos y de cuarenta exhortaciones penitenciales. Está escrito en latín y guaraní: los títulos están en latín, los ritos sacramentales en latín y guaraní, y las cuarenta exhortaciones, en guaraní.

Según Palomera, que es su editor, este *Manuale* es un libro raro por varios motivos: existen pocos ejemplares en el mundo; es el único ritual de sacramentos completo que se conoce de las Reducciones del Paraguay; y no ha sido conocido su contenido hasta ahora, en que el antropólogo lingüista Bartomeu Melià, en 1998, realizó la traducción íntegra del texto guaraní al castellano. La modalidad del guaraní en que está escrito el *Manuale* (guaraní jesuítico) se fue perdiendo paulatinamente, de ahí la dificultad de su traducción. El ejemplar del *Manuale* que ha utilizado Palomera para su trabajo es el que se halla en la Biblioteca Nacional de Madrid, que consta de 266 páginas, más las dedicadas al sacramento de la penitencia y a las exhortaciones, que están sin numerar y que

Palomera señala en su texto como páginas 267-344. Además del estudio previo de la obra, se ofrece una traducción española del texto.

El *Manual* plasmó el Ritual romano de 1614 e incorporó el rito toledano; pero se aprecia claramente que está adaptado al uso de las reducciones. Comienza con el rito del sacramento del bautismo, tanto para niños como para adultos, en los que se incluye la bendición del agua. Siguen los ritos relacionados con la atención sacramental a enfermos, la confesión, la comunión, acompañados de breves exhortaciones del sacerdote para ayudarles a darse cuenta de lo que van a recibir; los relacionados con la asistencia de moribundos: la extremaunción, oraciones para el momento de la muerte, y exhortaciones para bien morir; y a continuación, el rito del sacramento del matrimonio. Al final, el rito del sacramento de la penitencia con las cuarenta exhortaciones. Palomera no ofrece en su libro todo el texto del *Manuale*, sino exclusivamente las partes escritas en guaraní, ya que lo demás sigue, más o menos, el esquema de los rituales latinos antes citados.

Las exhortaciones recogen los mismos aspectos que se encuentran en otros confesionarios novohispanos, tanto anteriores como posteriores al de Loreto de 1721. En concreto, se hace hincapié en los pecados contra el robo (se anima a restituir), el odio y la calumnia; pero, sobre todo, contra el sexto mandamiento (lujuria, sollicitación, adulterio, dar a otros la propia mujer, el incesto, la sodomía, la bestialidad), con varias amonestaciones dirigidas exclusivamente a las mujeres. Se aconseja evitar el pecado grave, confesarlo y no comulgar cuando se haya cometido uno; se exhorta a no reincidir en el pecado ni a acostumbrarse a vivir en ese estado, y a ser totalmente sincero en la confesión, no ocultando nada. También se aconseja vivir según los mandamientos de la Iglesia; especialmente, la asistencia el domingo a Misa y el ayuno.

Una obra, por tanto, de indudable valor para historiadores de la teología pastoral y de la historia de América Latina.

C.J. Alejos

**Renato PAPETTI (ed.)**, *Pablo VI y América Latina. Jornadas de Estudio, Buenos Aires, 10-11 de octubre de 2000*, Istituto Paolo VI-Edizioni Studium (Publicazioni dell'Istituto Paolo VI, 24), Brescia-Roma 2002, x + 242 pp.

Esta edición está publicada por el Instituto Pablo VI, de Brescia, en colaboración con la Pontificia Universidad Católica Argentina Santa María de los Buenos Aires, donde tuvieron lugar unas jornadas de estudio dedicadas a Pablo VI y América Latina los días 10 y 11 de octubre de 2000. El Presidente del Instituto, Giuseppe Camadini señala, en las palabras de presentación, el tema central de las jornadas: el deseo de conocer, cada vez mejor, el magisterio de Pablo VI; su afecto paternal manifestado en todos los viajes apostólicos, incluidos los de América Latina, afecto que quedó de manifiesto en la publicación de la encíclica *Populorum Progressio* con su elocuente atención a las zonas menos desarrolladas del planeta.

Las jornadas constaron de mesas redondas, conferencias y discusiones. Los participantes procedían de Italia, Argentina, Chile, Brasil, España, Uruguay, Ecuador, México y Colombia. Las conferencias marco corrieron a cargo de Alberto Methol Ferré, que habló sobre las grandes orientaciones pastorales de Pablo VI para América Latina; Mons. Antonio do Carmo Cheuiche, sobre el pensamiento de Pablo VI sobre la cultura y la civilización de América Latina; Mons. Julio Terán Dutari, sobre las implicaciones de la cultura en Pablo VI y en el cardenal ecuatoriano Pablo Muñoz; Carlo María Galli, sobre Pablo VI y la evangelización de América Latina; Joaquín Alliende, en torno a la *Evangelii nuntiandi* y América Latina. La mesa redonda versó sobre el subdesarrollo y la pobreza en la enseñanza de Pablo VI, la *Populorum Progressio* y la dimensión política de la vida en la *Octogesima adveniens*. Los ponentes fueron: Alberto Cova, Daniela Parisi, Carlos Floria y Mons. Carmelo Juan Giaquinta.

Si todas las jornadas organizadas por el Instituto Paolo VI tienen gran interés y actualidad, éstas de un modo especial por estar centradas